

中学生文库

ZHONGXUESHENG WENKU

古寓言今译

猛狗



上海教育出版社

古寓言今译



上海古籍出版社

中国古典文学名著丛书

古 寓 言 今 译

刘 征 刘 是

责任编辑 周忠麟
封面设计 范一辛
插图 戴敦邦

中学生文库 古寓言今译
刘征 刘是

上海教育出版社出版发行
(上海永福路123号)

各地新华书店经销 江苏省苏州印刷总厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 16 插页 2 字数 295,000

1989年12月第1版 1989年12月第1次印刷

印数 1-81,000本

ISBN 7-5320-1335-9/G·1306 定价: 4.00元

致青少年朋友

这本《古寓言今译》是为青少年读者编写的。

从先秦到清末几千年间，寓言作品浩如烟海。我们从中精选了二百二十七篇，编成这本书。作品按时代顺序排列，入选作品，大都篇幅短小，情节生动，笔调幽默，寓意深长，富有教育意义。

为了便于阅读，每篇寓言都包括以下几个部分：（一）译文，将文言用现代汉语译写。译文力求简洁流畅，合乎现代语的习惯，是以现代语再现文言的原意，不采取“对号入座”的译法。（二）解说，简单介绍作者以及作品的出处，指明寓言的寓意。寓言的寓意往往可以有不同的理解，这里所谈的只是一种理解，读者可以自己发挥想象。（三）原文，原文同译文相映成趣，文白对照来读，会更有味道。（四）注释，难词难句加了简要的注释。看了译文能够自己索解的，就不注了。

寓言是一种独特的文学样式。它幽默辛辣，意味深长，闪耀着智慧的火花，古人曾把它比作辣椒芥末，虽然不是大

菜，却提神爽口，博得许多人的喜爱。寓言不是生活的直接摹写，是生活经折射而变形的影像。它采取夸张乃至荒诞的手法，突现人们身上的种种弱点，把某些人头上的疮疤照得盘子大，以便使人们警醒。

寓言起源很早，我国是世界上最早出现大量寓言作品的古老国家之一。我国历代的寓言创作绵绵不绝，唐代和明代更放出夺目的异采。几千年来的作品，数量的宏大和艺术性、思想性的高超，都居于世界的前列，这是我们可以引为自豪的。

选译这本寓言选时，我们是有所追求的，这就是要让青少年朋友从中窥见我国古代寓言宝库的一斑，增加民族自豪感和对祖国文学的热爱；能够学到许多人生的哲理和生活的智慧，得到美的享受；还能够提高运用现代语文的能力和阅读文言文的能力。

在课余时间或者是暇日，绿荫下，灯火旁，拿一本《古寓言今译》看看，如同涉足于一处奇异的魔宫，如同欣赏一朵多刺的野花，如同品尝一种怪味的小吃，你会感到意趣横生，爱不释手。上面说的那些好处，是会在不知不觉中获得的。

我们水平有限，选和译都难免有不妥当的地方，恳切希望批评指正。

选译者

一九八六年十二月，于北京

目 录

先 秦

- 猛狗…………… 晏 婴 (1)
- 齐灵公喜好穿男装的女人
…………… 晏 婴 (4)
- 桔与枳…………… 晏 婴 (6)
- 染蚕丝…………… 墨 翟 (8)
- 天帝杀龙…………… 墨 翟 (10)
- 巧和拙…………… 墨 翟 (13)
- 蟾蜍、青蛙、苍蝇和公鸡… 墨 翟 (15)
- 苛政猛于虎…………… 《礼 记》 (17)
- 拔苗助长…………… 孟 轲 (19)
- 偷鸡人…………… 孟 轲 (21)
- 坟场乞讨…………… 孟 轲 (23)
- 小吏烹鱼…………… 孟 轲 (26)
- 鯢、鵬和斥鴳…………… 庄 周 (28)

不裂手的药·····	庄 周 (30)
庖丁解牛·····	庄 周 (32)
不成材的树·····	庄 周 (35)
儵、忽和浑沌·····	庄 周 (37)
臧谷失羊·····	庄 周 (39)
丑女效顰·····	庄 周 (41)
望洋兴叹·····	庄 周 (43)
夔、蚺、蛇和风·····	庄 周 (47)
井蛙·····	庄 周 (50)
鲁侯养鸟·····	庄 周 (53)
劝猪·····	庄 周 (55)
山木与雁·····	庄 周 (57)
林回弃璧·····	庄 周 (59)
吴王射猴·····	庄 周 (61)
涸辙之鲋·····	庄 周 (63)
任公子钓鱼·····	庄 周 (65)

罔两问影·····	庄 周 (67)
害怕自己的影子和足迹···	庄 周 (69)
杞人忧天·····	《列 子》 (70)
宋人学盗·····	《列 子》 (72)
海鸥·····	《列 子》 (75)
朝三暮四·····	《列 子》 (77)
精神错乱的是谁·····	《列 子》 (79)
燕人返国·····	《列 子》 (82)
两小儿辩日·····	《列 子》 (84)
、歧路亡羊·····	《列 子》 (86)
简子放生·····	《列 子》 (88)
鲍氏之子·····	《列 子》 (90)
山鸡与凤凰·····	尹 文 (92)
农夫得玉·····	尹 文 (94)
涓蜀梁·····	荀 况 (97)
腹䟽杀子·····	《吕氏春秋》 (99)

丢斧·····	《吕氏春秋》	(101)
逐臭·····	《吕氏春秋》	(103)
抢金子的人·····	《吕氏春秋》	(104)
澄子失衣·····	《吕氏春秋》	(106)
黎丘老人·····	《吕氏春秋》	(108)
丁氏打井·····	《吕氏春秋》	(110)
三石之弓·····	《吕氏春秋》	(112)
掩耳盗钟·····	《吕氏春秋》	(114)
喜好打猎的人·····	《吕氏春秋》	(116)
鲁人起死·····	《吕氏春秋》	(118)
失财疑邻·····	韩 非	(120)
和氏献璧·····	韩 非	(122)
象牙筷子·····	韩 非	(125)
蛇的故事·····	韩 非	(127)
长生不死的药·····	韩 非	(129)
秦西巴放鹿·····	韩 非	(131)

- 泥偶与木偶……………《战国策》 (164)
- 疾犬与狡兔……………《战国策》 (166)
- 狐假虎威……………《战国策》 (168)
- 南辕北辙……………《战国策》 (170)
- 王良弟子驾车……………《战国策》 (172)
- 求千里马……………《战国策》 (174)
- 弓与箭……………《胡非子》 (176)
- 宋国的愚人……………《阙子》 (178)
- 鲁人好钓……………《阙子》 (180)

汉魏晋南北朝

- 看门人的女儿……………韩 婴 (182)
- 齐庄公为螳螂让路……………韩 婴 (184)
- 屠牛吐……………韩 婴 (186)
- 螳螂捕蝉……………韩 婴 (188)
- 善呼者……………刘 安 (190)

塞翁失马·····	刘 安	(192)
曲突徙薪·····	《汉 书》	(194)
师旷劝学·····	刘 向	(196)
阳昼赠言·····	刘 向	(198)
猫头鹰东迁·····	刘 向	(201)
反裘负薪·····	刘 向	(203)
鸡和鸿鹄·····	刘 向	(205)
叶公好龙·····	刘 向	(207)
辽东的猪·····	朱 浮	(209)
周人求官·····	王 充	(210)
司原猎猪·····	王 符	(212)
杯弓蛇影·····	应 劭	(215)
燕雀处屋·····	《孔丛子》	(218)
煮床席·····	邯郸淳	(220)
截竿入城·····	邯郸淳	(222)
胶柱鼓瑟·····	邯郸淳	(223)

- 群虱……………阮籍 (224)
- 与狐谋皮……………符朗 (226)
- 海龟和蚂蚁……………符朗 (228)
- 狂泉……………袁粲 (230)
- 鸚鵡灭火……………刘义庆 (233)

隋 唐 五 代

- 虎和刺猬……………《启颜录》 (235)
- 连我是五个……………《启颜录》 (237)
- 猩猩……………裴炎 (239)
- 狮王和豺……………张鷟 (241)
- 愚人失袋……………张鷟 (243)
- 关于牛的哀叹……………刘禹锡 (244)
- 沉船的教训……………刘禹锡 (247)
- 被贬谪的龙……………柳宗元 (250)
- 螾蟷……………柳宗元 (253)

骂尸虫文·····	柳宗元	(255)
临江之麋·····	柳宗元	(257)
黔之驴·····	柳宗元	(260)
永州某氏的老鼠·····	柳宗元	(263)
卖马鞭的商贩·····	柳宗元	(266)
说天鸡·····	罗 隐	(269)
口、鼻、眼、眉争辩·····	《唐语林》	(271)
齿鞋匠与乐工·····	《唐语林》	(273)

宋 元

钟莛说·····	欧阳修	(275)
饭车·····	司马光	(277)
马说·····	王 令	(279)
敲盘摸烛·····	苏 轼	(281)
狡猾的老鼠·····	苏 轼	(284)
河之鱼·····	苏 轼	(286)

发长须短·····	《艾子杂说》	(288)
将野鸭子当鹰·····	《艾子杂说》	(291)
鳄鱼和蛤蟆·····	《艾子杂说》	(294)
鬼怕恶人·····	《艾子杂说》	(296)
凿钟·····	《艾子杂说》	(298)
乌鸦戒·····	晁补之	(300)
吴五百·····	肖德藻	(302)
三足乌、蟾蜍及其它·····	陈傅良	(305)
鳌渡桥·····	岳珂	(310)
扑火虫·····	林昉	(312)
钓鱼记·····	林昉	(314)
马嘉鱼·····	姚镓	(316)
淮北蜂与江南蟹·····	姚镓	(318)
越人遇狗·····	邓牧	(320)
向鬼献媚·····	邓牧	(323)

明

- 猫..... 宋 濂 (326)
- 琴谕..... 宋 濂 (329)
- 阳都之熊..... 宋 濂 (332)
- 洛阳布衣..... 宋 濂 (334)
- 蜀鸡..... 宋 濂 (336)
- 商人买玉..... 宋 濂 (338)
- 焚鼠毁庐..... 宋 濂 (340)
- 纪侯好猴..... 宋 濂 (342)
- 子旗献石..... 宋 濂 (345)
- 郑人爱鱼..... 宋 濂 (348)
- 楚王索珠..... 宋 濂 (350)
- 以猪代耕..... 宋 濂 (352)
- 西王须..... 宋 濂 (354)
- 牛尾狸..... 宋 濂 (357)
- 工之侨献琴..... 刘 基 (359)

青红色羽毛的鹊·····	刘 基 (362)
乡下人·····	刘 基 (365)
喜鹊和八哥·····	刘 基 (367)
蜈蚣和蛞蝓·····	刘 基 (369)
火和虎·····	刘 基 (372)
常羊学射·····	刘 基 (375)
鸛鸟迁巢·····	刘 基 (377)
瓠里子择舟·····	刘 基 (379)
夔和甲鱼·····	刘 基 (381)
楚人养猴·····	刘 基 (383)
楚人患狐·····	刘 基 (385)
商陵君豢龙·····	刘 基 (388)
安期生和黄公·····	刘 基 (391)
蟾蜍和蚶蚶·····	刘 基 (393)
客泛彭蠡·····	刘 基 (396)
郢人割癭·····	刘 基 (398)